Porównanie tłumaczeń Hioba 27:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo jaką nadzieję ma bezbożny, gdy zostaje wycięty, gdy Bóg wyciągnie jego duszę? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo jaką nadzieję ma bezbożny po śmierci, kiedy Bóg zawezwie jego duszę? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jaka bowiem jest nadzieja obłudnika, choćby zysk osiągnął, gdy Bóg zabiera mu duszę? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Co bowiem za nadzieja jest obłudnika, który się w łakomstwie kocha, gdy Bóg wydrze duszę jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Co bowiem za nadzieja jest obłudnika, jeśli łakomie wydziera, a Bóg nie wybawia duszę jego? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W czym grzesznik ma ufać, gdy skończy, gdy Bóg zabierze mu duszę? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo jakąż nadzieję ma niegodziwiec, gdy skończy, gdy Bóg zażąda jego duszy? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jaką bowiem nadzieję ma grzesznik, gdy ginie i Bóg odbiera mu życie? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jaka nadzieja dla złego człowieka u jego kresu, gdy Bóg zabierze jego duszę? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czegóż bowiem może spodziewać się grzesznik, gdy ginie, gdy Bóg mu życie odbiera? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо яка є надія в безбожного, що він держиться? Чи спасеться надіючись на Господа? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo jaka jest nadzieja obłudnika, gdy Bóg odetnie, gdy wydrze jego duszę? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo jakaż jest nadzieja odstępcy, gdy on go odcina, gdy Bóg zabiera mu jego duszę? |